



GIÁO XỨ ĐỨC MẸ LA VANG - OUR LADY OF LAVANG PARISH

11731 SE Stevens Rd. Happy Valley, OR. 97086

Phone: 503 - 249 - 5892 Fax: 503 - 249 - 1776

www.lavang.us email: info@lavang.us

www.facebook.com/giaoxuLavang



Chúa Nhật Thứ 5 Phục Sinh - Năm A Ngày 7 - 5 - 2023

PHỤC VỤ DÂN CHÚA CÁC LINH MỤC:

LM Đaminh Phạm Tĩnh, S.D.D. Chánh Xứ
LM Giuse Võ Đình Thanh, S.D.D. Phó Xứ
LM Gioan Baotixita Ngô Khắc Dương, S.D.D.
Thầy Sáu Giacôbê Nguyễn Nam Tiên

**Các Nữ Tu Dòng Mến Thánh Giá Đà Lạt,
Miền Portland, Oregon**

Sr. Phụ Trách Maria Bùi T. Kim Chi, M.T.G

HỘI ĐỒNG GIÁO XỨ:

Chủ Tịch Hội Đồng Giáo Xứ
Ông Đỗ Văn Hải & các Thành Viên

CHƯƠNG TRÌNH MỤC VỤ

THÁNH LỄ NGÀY THƯỜNG THỨ HAI – THỨ BẢY

- 7:00am: Thánh Lễ sáng
- 7:00pm: Thánh Lễ chiều

CHÀU THÁNH THỂ THỨ NĂM - THỨ SÁU

- 6:00pm – 6:45pm:

THÁNH LỄ CHÚA NHẬT

- 7:00pm: Thánh Lễ 1 (Tối thứ bảy)
- 7:00am: Thánh Lễ 2
- 9:00am: Thánh Lễ 3 (Trực Tuyến)
- 11:00am: Thánh Lễ 4
- 1:00pm: Thánh Lễ 5
- 5:00pm: Thánh Lễ 6

GIẢI TỘI:

Thứ Hai - Thứ Bảy: 6:00pm-6:45pm

RỬA TỘI:

5:00 pm: Thứ Bảy Đầu Tháng
(Ghi danh trước 3 tuần)

Hôn Phối (Ghi danh trước 6 tháng)

XỨC DẦU

971-506-6019 (Để lời nhắn)

Thăm Viếng Bệnh Nhân: 503-515-9542

Website: www.lavang.us

www.facebook.com/giaoxuLavang

Trường Giáo Lý & Việt Ngữ
Chúa Nhật: 9:00am - 2:00pm

Nhà Quản Địa Phận:
(503) 659-1350

CON ĐƯỜNG DUY NHẬT ĐẾN THIÊN QUỐC

Trong đời sống thường nhật, đường đóng một vai trò rất quan trọng. Muốn ĐI đến bất cứ một nơi nào, dù xa hay gần, người ta cần phải có ĐƯỜNG: đường bộ, đường thủy, đường hàng không, đường sắt... Không có ĐƯỜNG thì không thể nào ĐI ĐẾN NƠI được.

Trong đời sống tâm linh cũng vậy, để có thể ĐI ĐẾN THIÊN QUỐC, người ta cũng cần phải có ĐƯỜNG. Hầu hết các tôn giáo đều chỉ cho các tín hữu của mình ĐƯỜNG để họ đi về miền Cực Lạc, về chốn vĩnh hằng ... sau khi lìa cõi thế này. Thế nhưng trong tất cả những ĐƯỜNG đó, cá nhân tôi, và hơn 2.3 tỉ Kitô Hữu trên thế giới này đã thấy, và tin rằng, chỉ có ĐƯỜNG GIÊSU là rõ ràng, minh mạch và có sức thuyết phục nhất. Tại sao? Xin thưa là vì ba lý do sau đây:

1. Đức Giêsu Kitô, Đấng thiết lập nên ĐẠO Công Giáo, Ngài chính là CON ĐƯỜNG. *“Chính Thầy là con đường, là sự thật và là sự sống, không ai đến được với Cha mà không qua Thầy” (Ga 14:6).*
2. Đức Giêsu BIẾT rất rõ về Thiên Quốc, bởi vì Ngài xuất phát từ nơi đó, và chính Ngài đã tuyên bố rất rõ ràng: *“Không ai đã lên trời, ngoại trừ Con Người, Đấng từ trời xuống ... Thầy lên cùng Cha của Thầy, cũng là Cha của anh em, lên cùng Thiên Chúa của Thầy, cũng là Thiên Chúa của anh em” (Ga 3:13; 20:17).*
3. Đức Giêsu là Đấng đã CHỈ cho chúng ta thấy ĐƯỜNG để đi, và chính Ngài là Đấng đi trước để chuẩn bị cho chúng ta chỗ ở trên Thiên Quốc. *“Trong nhà Cha Thầy, có nhiều chỗ ở ... Thầy đi dọn chỗ cho anh em ... [Rồi] Thầy lại đến và đem anh em về với Thầy, để Thầy ở đâu, anh em cũng ở đó” (Ga 14:2-3).*

Bạn thân mến, ĐƯỜNG đi về chốn vĩnh hằng của Kitô Giáo thì rõ ràng, minh bạch và có sức thuyết phục như vậy đấy, nhưng không phải là dễ đi đâu. Không dễ là bởi vì con đường dẫn về Thiên Đàng của Kitô Giáo là con đường hẹp (Mt 7:14); là con đường của hy sinh, từ bỏ, dấn thân và quên mình phục vụ (Lc 9:23-26). Đi trên con đường của Giêsu, người ta phải chịu khó (chứ không phải là khó chịu!), phải chấp nhận khép mình vào kỷ luật, phải kiên khem, phải chịu đựng nhiều khó khăn vất vả lắm, chứ không dễ dãi và thoải mái. Đi trên con đường Giêsu, người ta phải hy sinh, phải hãm mình, phải kiên trì, phải từ bỏ, và phải tuân giữ nhiều luật lệ lắm! Ví dụ như:

- Phải *“Yêu mến Chúa hết lòng, hết linh hồn, hết trí khôn, hết sức và yêu tha nhân như chính mình” (Mc 12:30-31)*
- Phải sống ngay thẳng, thật thà: *“... hễ ‘có’ thì phải nói ‘có’, ‘không’ thì phải nói ‘không’” (Mt 5:37)*
- Phải trung tín với người bạn đời: *“Sự gì Thiên Chúa đã kết hợp, loài người không được phân ly” (Mt 19:6).*
- Phải yêu thương hết mọi người, kể cả những kẻ thù: *“Hãy yêu kẻ thù và làm ơn cho kẻ ghét anh em, hãy chúc lành cho kẻ nguyện rủa anh em và cầu nguyện cho kẻ vu khống anh em” (Lc 6:27-28).*

(xin đọc tiếp trang 2)

Bạn thấy ĐƯỜNG GIÊSU có dễ đi không? Không dễ chút nào cả! Chúa Giêsu biết rất rõ điều đó, vì thế cho nên Ngài đã hứa sẽ không bao giờ bỏ mặc chúng ta cô đơn, nhưng luôn đồng hành với chúng ta trên mọi nẻo đường: “*Thầy ở cùng với anh em mọi ngày cho đến tận thế!*” (Mt 28:20); và luôn nâng đỡ, bổ sức cho chúng ta: “*Hỡi những ai đang vất vả mang gánh nặng nề, hãy đến cùng tôi, tôi sẽ cho nghỉ ngơi bồi dưỡng!*” (Mt 11:28).

Với sự trợ giúp của Chúa Kitô Phục Sinh, và với sự nỗ lực của chúng ta, tôi tin chắc rằng bạn và tôi sẽ có đủ sức vượt qua những khó khăn thử thách, và sẽ đủ sức can đảm đứng lên và trung thành bước trên con đường Giêsu. Xin đừng chán nản bỏ cuộc, cũng đừng rời con đường Giêsu để tách sang một con đường khác, không có con đường nào khác dẫn đưa bạn và tôi tới đời sống vĩnh cửu đâu, chỉ có duy nhất một con đường của Chúa Giêsu Kitô mà thôi.

Chúng ta cầu nguyện cho nhau, xin Chúa Kitô Phục Sinh củng cố niềm tin của chúng ta. Và xin Ngài ban cho chúng ta ơn khôn ngoan và can đảm, để bạn và tôi luôn trung thành bước đi trên con đường Giêsu, và nhất là biết cố gắng nỗ lực vượt qua tất cả những khó khăn thử thách, vượt qua những chướng ngại ở trên con đường về Thiên Quốc. Nhờ vậy, chúng mình sẽ đến nơi mà Chúa Giêsu đã chuẩn bị sẵn chỗ cho chúng ta, ở đó chúng mình sẽ được vui hưởng cuộc sống vĩnh cửu cùng với Mẹ Maria và các chư thánh.

Cầu chúc bạn một cuối tuần khỏe mạnh, vui vẻ và bình an bên những người thân yêu, và hy vọng bạn và gia đình cảm nghiệm được sự hiện diện của Chúa trong cuộc sống.

LM Đaminh Phạm Tĩnh, SDD

www.chatinh.org / www.nhachua.org



HỌC HỎI GIÁO LÝ

CỬ HÀNH THẾ NÀO ?

240. Mục đích của các ảnh tượng thánh là gì ?

Ảnh tượng Đức Kitô là ảnh tượng phụng vụ cách tuyệt hảo; các ảnh tượng thánh khác trình bày Đức Trinh Nữ và các thánh, biểu lộ Đức Kitô được tôn vinh nơi các ngài. Các ảnh tượng này công bố chính sứ điệp Tin Mừng mà Thánh Kinh chuyển đạt bằng lời. Các ảnh tượng thánh góp phần khơi dậy và nuôi dưỡng đức tin của các tín hữu.

PHỤNG VỤ ĐƯỢC CỬ HÀNH KHI NÀO ?

241. Trung tâm của thời gian Phụng vụ là gì ?

Trung tâm của thời gian Phụng vụ là ngày Chúa Nhật, nền tảng và cốt lõi của cả năm Phụng vụ. Năm Phụng vụ có chóp đỉnh là lễ Phục sinh, ngày “lễ của các ngày lễ.”

HOW IS THE LITURGY CELEBRATED?

240. What is the purpose of holy images?

The image of Christ is the liturgical icon par excellence. Other images, representations of Our Lady and of the Saints, signify Christ who is glorified in them. They proclaim the same Gospel message that Sacred Scripture communicates by the word and they help to awaken and nourish the faith of believers.

WHEN IS THE LITURGY CELEBRATED?

241. What is the center of the liturgical season?

The center of the liturgical season is Sunday which is the foundation and kernel of the entire liturgical year and has its culmination in the annual celebration of Easter, the feast of feasts.



Pathway plays an important part in our daily lives. Wherever people want to go, both near or far, it requires a MEANS OF TRANSPORTATION: land, water, air, rails/railways...Without a proper pathway, it is impossible to arrive at the DESTINATION.

The very same aspect is important in the spiritual life, in an effort to enter into the HEAVENLY KINGDOM, people need a PATHWAY. A good number of religious denominations show their believers THE WAY to cross the threshold of the Land of Bliss, to enter into eternity... after they leave this life. However, of all THE WAYS presented, from my point of view, along with more than 2.3 billion Christians around the world have seen, and believe, we are convinced that only JESUS' WAY is vibrant, coherent and compelling. Why? Please allow me to present these three reasons:

1. Roman CATHOLICISM was founded by Jesus Christ, He is THE WAY. *"I am the way and the truth and the life. No one comes to the Father except through me"* (Jn 14:6).
2. Jesus KNOWS very well the Kingdom of God, because He comes from there, and He clearly proclaims it: *"No one has gone up to heaven except the one who has come down from heaven, the Son of Man...I am going to my Father and your Father, to my God and your God"* (Jn 3:13; 20:17).
3. Jesus is the One who SHOWED us THE WAY, and it is He who goes before us to prepare a dwelling place for us in the Kingdom of Heaven. *"In my Father's house there are many dwelling places...I go and prepare a place for you...[Then] I will come back again and take you to myself, so that where I am you also may be"* (Jn 14:2-3).

My dear friends, THE WAY for all Christians to eternity is vibrant, coherent and compelling as such, but it is not easy to attain. It is challenging because the way that leads to Heavenly Kingdom for all Christians is a narrow road (Mt 7:14); the pathway of sacrifice, abandonment, commitment and asceticism (Lk 9:23-26). It is not simple and pleasant to walk on the way of Jesus, we are called

to persevere. It is discipline that we must endure, we are obliged to abstain, undergo and suffer many hardships. Walking on the way of Jesus, we must sacrifice, renounce, persistent, and repudiate many things! For instance:

- We should *"love the Lord your God with all your heart, with all your soul, with all your mind, and with all your strength and you shall love your neighbor as yourself"* (Mk 12:30-31).
- We must be righteous, trustworthy: *"... Let your 'Yes' mean 'Yes,' and your 'No' mean 'No.'"* (Mt 5:37)
- Married couples should remain faithful to each other: *"What God has joined together, no human being must separate"* (Mt 19:6).
- We must love everyone, including our enemies: *"Love your enemies, do good to those who hate you, bless those who curse you, pray for those who mistreat you"* (Lk 6:27-28).

Do you find the way of Jesus is comfortable? Definitely not easy at all! Jesus understands very well, that is why He assured us that He will never abandon us, He will always accompany us in all circumstances of our lives: *"I am with you always, until the end of the age!"* (Mt 28:20); and He will always support and strengthen us: *"Come to me, all you who labor and are burdened, and I will give you rest!"* (Mt 11:28).

I firmly believe, with the provisions of the Risen Christ, along with our own efforts, that we will be able to overcome adversities and tribulations. We will have the courage to rise and faithfully walk on the way of Jesus. Please do not be discouraged and give up, or leave the way of Jesus and take on a different path, there is no other way that leads us to eternal life, Jesus Christ is the only way.

Let us pray for one another, may the Risen Christ continue to strengthen our faith. And may He bless us with the gift of wisdom and courage, so that we will always faithfully walk in Jesus' footsteps, and most importantly, we will strive our best to overcome all the impediments and obstacles that are blocking our way to the Heavenly Kingdom. As a result, we will arrive at a place where Jesus has prepared for us, where we will enjoy eternal life with Blessed Mother Mary and the saints.

Wishing you and your loved ones good health, happiness, and peaceful weekend. May you and your family experience God's presence every day.

Lm Đaminh Phạm Tĩnh, SDD
www.chatinh.org / www.nhachua.org

THÔNG TIN HÀNG TUẦN

1. **Chúa Nhật ngày 7 tháng 5 Thánh lễ Thêm sức:**
Các em có mặt lúc 2 giờ chiều tại Nhà nguyện. Thánh lễ lúc 3 giờ chiều.

2. Vì có Lễ Thêm Sức lúc 3:00 PM, cho nên thánh lễ 5 giờ chiều Chúa Nhật này sẽ được cử hành lúc 6:00 PM thay vì lúc 5:00 PM như thường lệ.

3. Kính mời toàn thể quý Phụ Huynh Học Sinh cùng tham dự chương trình hướng dẫn cho các em học sinh từ lớp 10 đến lớp 12 vào Chúa Nhật ngày 14 tháng 5 năm 2023 từ 9:00 AM – 12:00 PM tại phòng 151/153 do A/C Thành & Trang hướng dẫn cộng tác với những anh chị trong các ngành nghề thuộc các lãnh vực khác nhau. Nội dung chương trình nhằm hướng dẫn con em quý phụ huynh đang chuẩn bị bước vào Đại Học, chọn một ngành nghề thích hợp với năng khiếu và kiến thức học được ở trung học. Chân thành cảm ơn. Ban Giám Hiệu - Trường Giáo lý - Việt ngữ

4. **Họp Thường Kỳ Giáo Xứ:** Kính mời quý đại diện ban ngành đoàn thể, ca đoàn, và hội đồng hương đến tham dự buổi họp thường kỳ của giáo xứ vào lúc 10:00 sáng thứ bảy ngày 13-5-2023. Buổi họp sẽ bàn chính về chương trình Đại Hội Đức Mẹ Lavang 2023, công tác xây dựng bảo trì, và những vấn đề khác liên quan đến sinh hoạt của giáo xứ.

5. **Sổ Vàng Đại Hội Đức Mẹ Lavang (Hành Hương):** Giáo xứ đã mở sổ vàng giúp Đại Hội Đức Mẹ Lavang 2023. Xin quý cụ, quý ông bà và anh chị em quảng đại giúp đỡ để cho việc tổ chức Đại Hội năm nay được tốt đẹp. Xin chân thành cảm ơn tấm lòng quảng đại của quý cụ, quý ông bà và anh chị em.

6. **SAU THÁNH LỄ.** Ai muốn gia nhập Giáo Xứ, hay muốn đóng góp cho quỹ New Hope, xin ghé vào Văn Phòng Giáo Xứ.

Chúc Mừng

Cha Chánh Xứ, quý cha phó, quý sơ, HĐGX, và cùng toàn giáo xứ chúc mừng các em lớp Thêm Sức nhân ngày trọng đại được lãnh nhận Bí Tích Thêm Sức. Xin Chúa Thánh Thần ban ơn khôn ngoan sáng suốt cùng nhiều ân sủng khác dồi dào trên các em qua Bí Tích trọng đại này.

DANH SÁCH QUÝ PHỤ HUYNH GIÚP ĂN TRƯA

Ngày 14 tháng 5 năm 2023

Từ 11:00am đến 1:30pm

1. Mai Thế Anh
2. Nguyễn Ngọc Bửu-Châu
3. Nguyễn Ngọc Chương
4. Nguyễn Duy David
5. Brock L David
6. Nguyễn Văn Đàm
7. Nguyễn Ngọc Hùng
8. Tạ Thiên Hương
9. Nguyễn John
10. Nguyễn Minh
11. Lê Đình Nguyên
12. Cao Minh Tâm
13. Nguyễn Minh Trung
14. Nguyễn Thanh Tuyền



RAO HÔN PHỐI LẦN II

1. Anh Giuse Trần Trọng Huân, con ông Phanxicô Trần Thanh Hiệp và bà Anna Lê Thị Hải, hiện đang sống tại thành phố Portland, OR. Xin kết hôn với Chị Teresa Nguyễn Thanh Hoài Mỹ, con ông Phêrô Nguyễn Thanh Sơn và bà Maria Trương Thị Sáng, hiện thuộc Giáo Xứ Đức Mẹ Lavang, Happy Valley, Tổng Giáo Phận, Portland, Oregon.

2. Anh Nguyễn Nickolas, con ông Nguyễn Phi và bà Nguyễn Amy, hiện thuộc Giáo Xứ Đức Mẹ Lavang, Happy Valley, Tổng Giáo Phận, Portland, Oregon. Xin kết hôn với Chị Thippachanh Pitsnukanh, con ông Khemthit Pitsnukanh và bà Sixamay Pitsnukanh, hiện đang sống tại thành phố Gresham, Oregon.

3. Anh Giuse Ngô Quốc Anh, con ông Gioakim Ngô Minh Cảnh và bà Maria Madalena Nguyễn Thị Uyên Trinh, hiện thuộc Giáo Xứ Đức Mẹ Lavang, Happy Valley, Tổng Giáo Phận, Portland, Oregon. Xin kết hôn với Chị Maria Madalena Nguyễn Thị Hồng Vân, con ông Phêrô Nguyễn Văn Liêm và bà Maria Trần Thị Kiều Hạnh, hiện thuộc Giáo Xứ Đức Mẹ Lavang, Happy Valley, Tổng Giáo Phận, Portland, Oregon.

4. Anh Joseph Nguyễn Huy Matthew, con ông Nguyễn Huy Hiệu và bà Nguyễn Thị Kim Yên, hiện thuộc Giáo Xứ Đức Mẹ Lavang, Happy Valley, Tổng Giáo Phận, Portland, Oregon. Xin kết hôn với Chị Maria Nguyễn Hoa Tú Nicole, con ông Nguyễn Đức Lai và bà Trương Thu Nguyệt, hiện thuộc Giáo Xứ Đức Mẹ Lavang, Happy Valley, Tổng Giáo Phận, Portland, Oregon.

5. Anh Marcô Nguyễn Hồng Phúc, con ông Giuse Nguyễn Tấn Đức và bà Agata Lê Thị Cương, hiện thuộc Giáo Xứ Đức Mẹ Lavang, Happy Valley, Tổng Giáo Phận, Portland, Oregon. Xin kết hôn với Cecilia Lê Khả Doanh con ông Phaolô Lê Đình Nghị và bà Teresa Vũ Tường Vi, hiện thuộc Giáo Xứ Thạch Đà, giáo hạt Xóm Mới, Sài Gòn, Việt Nam.

6. Anh Giuse Mai Huy Hùng, con ông Giuse Mai Huy Dung và bà Agata Đỗ Thị Tinh, hiện thuộc Giáo Xứ Đức Mẹ Lavang, Happy Valley, Tổng Giáo Phận, Portland, Oregon. Xin kết hôn với Maria Nguyễn Thị Ái Thiện con ông Phêrô Nguyễn Văn Tinh và bà Maria Nguyễn Thị Huệ, hiện thuộc Giáo Xứ Hoàng Mai, giáo hạt Xóm Mới, Sài Gòn, Việt Nam.

Ai biết các đôi hôn phối có tên trên đây có mắc ngăn trở, chiếu theo Giáo Luật, phải trình cho Cha Chánh Xứ.

Lễ Chúa Nhật	Niên Niệm	Tổng Cộng
\$15,550.00	\$7,697.00	\$23,247.00

LỊCH CÔNG GIÁO TUẦN NÀY

Chúa Nhật 7 - 5	Thứ Hai 8 - 5	Thứ Ba 9 - 5	Thứ Tư 10 - 5	Thứ Năm 11 - 5	Thứ Sáu 12 - 5	Thứ Bảy 13 - 5	Chúa Nhật 14 - 5
Thánh lễ trực tuyến 9:00AM Chúa Nhật Thứ 5 Phục Sinh				Hội Bảo Trợ Ôn Gọi Chầu Thánh Thể 6PM - 6:45PM	Chầu Thánh Thể 6PM - 6:45PM		Thánh lễ trực tuyến 9:00AM Chúa Nhật Thứ 6 Phục Sinh

GIÁO XỨ TƯỞNG NHỚ THÁNG 4

01/4/1982 Nghia Thanh Weaver 29/4/1985 Dang Thi Hai 19/4/1986 Nguyen Xuan Tan 22/4/1986 Nguyen Van Thanh 10/4/1995 Nguyễn Thị Hồng 07/4/1996 Hà Thị Tho 06/4/1999 Ryan Nghĩa Nguyễn 01/4/2000 Vincent Nguyễn Văn Thu 20/4/2002 Isave Phan Tới 22/4/2002 Huỳnh Mến 04/4/2003 Anna Ng. Th Như Ngọc 04/4/2003 Maria Nguyễn Thị Mùi 11/4/2003 Vinh Sơn Vũ Đình Tường 24/4/2006 Phêrô Trang Văn Sáu 04/4/2007 Anna Nguyễn Thị Mẫu 16/4/2007 Maria Văn Thị Hoa 29/4/2007 Phêrô Nguyễn Văn Úy 18/4/2008 Anna Trương Thị Bảy 30/4/2009 Maria Trần Thị Lợi 26/4/2010 Phêrô Trần Quang 08/4/2011 Đinh Thị Thoa 15/4/2011 Nguyen Van Tinh 09/4/2011 Nguyễn Công Thanh	04/4/2012 Anna Tracie Vũ Hoàn Trâm 17/4/1012 Phạm Tiến Đức 09/4/2013 Anna Trung Thị Núi 01/4/2014 Maria Ngô Thị Chung 10/4/2014 Tadeô Lê Ngọc Sơn 18/4/2015 Tôma Bùi Văn Giải 20/4/2015 Maria Trương Thị Lài 07/4/2016 Phêrô Nguyễn Văn Cấn 10/4/2016 Elizabeth Trần Thị Hữu 07/4/2017 Anna Nguyễn Thị Tú-Uyên 07/4/2017 Anrê Đỗ Văn Xôn 10/4/2017 Maria Trần Thị Nho 15/4/2017 Giuse Trịnh Minh Thanh 21/4/2017 Phêrô Phạm Ngọc Hưng 14/4/2018 Gregorio Nguyễn Hữu Trường 28/4/2018 Đôminicô Kenth Nguyễn 23/4/2020 Catarina Nguyễn Thị Cúc 25/4/2020 Têrêsa Tạ Mỹ Linh Tina 15/4/2021 Phanxicô Xaviê Maria Ngô Văn Tú 02/4/2022 Phêrô Trương Quang Vũ 17/4/2022 Maria Jones Phạm Thịnh 20/4/2022 Gierado Nguyễn Đức Huy
--	--



TONY HOANG LE
OREGON REALTOR

BETTER PROPERTIES
BROKERAGE
MUA VÀ BÁN NHÀ

10121 SE Sunnyside Rd. Ste 300
Clackamas, OR 97015

503 - 453 - 7707

BENSON BUI

Licensed Realtor
in OR và WA

Thật Thà - Chuyên Nghiệp
Uy Tín

503-593-0211®

Mua nhà Bán Nhà
Đầu Tư Địa Ốc



real
Brokered by: Real Broker

HEALTH & WELLNESS CHIROPRACTIC CENTER

- Car Accident ? * Tai nạn xe cộ ?
 - Chiropractic – Massage – Accupuncture
 - Máy móc tối tân – Kỹ thuật số hiện đại
 - Kinh nghiệm- Tân tâm-Nhiệt tình-Uy tín
- Tai nạn là điều không ai muốn xảy ra,
Nhưng đừng để đánh mất quyền lợi
của mình khi nó xảy ra.

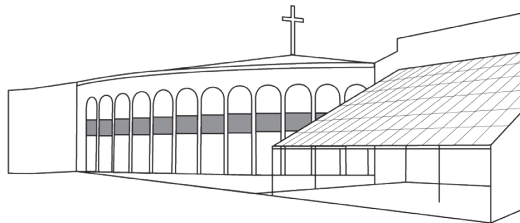
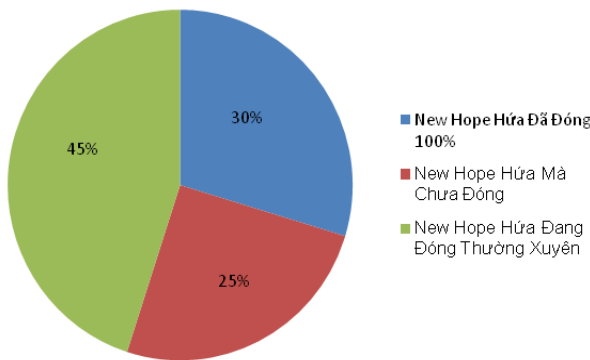
Hãy gọi (503) 801 – 8888

Đề được giúp đỡ nhiệt tình
"Có 3 phòng mạch để giúp giáo dân"
Salem – NE Portland – SE Portland
" Chúc Bình An "



Bác Sĩ
ANTHONY PHẠM, DC

"THÔNG KÊ ĐÓNG GÓP NEW HOPE"



Quảng Cáo
Tại Đây

**ADVERTISE
WITH US**



NHÀ CHO MUỐN

NE 136th and Glisan St.
(Gần sân golf Glendoveer)

4 phòng ngủ
2 1/2 phòng tắm
Sàn gỗ và thảm mới thay.
Ready to move in.

Xin liên lạc Hạnh

971-678-0056

MORE REALTY

MUA BÁN NHÀ Ở OREGON VÀ WASHINGTON



PHE LE

REALTOR®

(503) 501-9985

NHANH NHEN- TẬN TÂM - UY TÍN

NhaOregon.com
NewHomesOR.com



Chương Trình Scripts

Nhằm mục đích kiếm thêm lợi tức cho giáo xứ, và để đáp ứng nhu cầu thiết yếu của anh chị em giáo dân. Ban Bán Thẻ Scripts sẽ bán các loại thẻ mua hàng. Mỗi một thẻ mua hàng, giáo xứ sẽ có lợi tức như sau:

- Siêu Thị Hồng Phát 10% - Hãng rửa xe Washman 50%
- Home Depot 7% - Fred Meyer, Safeway, Albertson 4%
- Target 8% - Walmart 4% ...





GOLDEN DAWN CLINIC

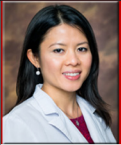
Phone: 503-788-6483
Cell: 503-853-0975
Hours: Thứ Hai-Thứ Bảy
Đóng Cửa: Chúa Nhật
8035 SE Holgate Blvd.
Portland, OR 97206

**Nhận tất cả các loại bảo hiểm
Medicare và Care Oregon**



Thuyết Trần, MD, PhD
Bác Sĩ Gia Đình
Internal Medicine

18428 SE Pine St. Suite 105
Portland, OR 97233



ACCIDENT & WELLNESS CHIROPRACTIC

“Chuyên trị thương tích do tai nạn xe cộ và tại
sở làm, sẽ giúp quý vị làm giảm tờ bảo hiểm”
“Đau lưng/cổ, nhức đầu, tê tay/chân”



Dr. Lina (Nga) Trần, DC
(Bên cạnh Lee Sandwich)

4124 SE 82nd Ave. Suite 700
503-206-8863



PREMIERE PROPERTY GROUP, LLC
Mua Bán Bất Động Sản ở Oregon và Washington



TRƯƠNG TUẤN
Chuyên Viên Địa Ốc Gần 20 Năm Kinh Nghiệm
503-475-4759

Khí giới thiệu khách, và đóng hồ sơ
Quý Vị sẽ được tặng thẻ mua sắm tại Hồng Phát

Thu Trang

CHUYÊN MAY VÀ SỬA CÁC LOẠI ÁO QUẦN,
ÁU Y PHỤC THỜI TRANG, ĐẶC BIỆT ÁO DÀI KIỂU

12201 SE 114th CT
HAPPY VALLEY, OR 97086
503.954.7201



Partnership with Catholic Financial Life and Stewardship Financial Group



YOUNG TRAN, Managing Partner, MBA
503-875-8715 | ytran@stewardship.team

We specialize in the following:

- Tax Efficient Strategies
- Life Insurance
- Long-Term Care Insurance
- Disability Income Insurance
- Retirement Planning
- IRA, Roth IRA, 401K Rollovers
- Social Security Maximization
- Competitive Indexed Annuities



Office Locations:

8305 SE Monterey Ave Suite #220E, Happy Valley, OR 97086
317 Grace Lane Suite #250 | Austin, TX 78746 | (512) 346-6020
10101 Reunion PI Suite #300, San Antonio, TX 78216 | 210-342-4141



King Smile Dentistry LLC

10555 SE 82nd Ave Suite D105 Happy Valley, OR 97086
Phone: (503) 344 - 4633 Fax: (503) 344 - 4889
Email: kingsmiledentistry@gmail.com

Dr. Phú Bùi D.D.S.
Lannie Võ - Office Manager

*** Phục Vụ * Tận Tâm * Thân Thiện * Uy Tín * Vui Vẻ ***

Có chương trình hạ giá cho quý vị không có bảo hiểm.
Nhận hầu hết các chương trình bảo hiểm.
Xin liên lạc với chúng tôi để được giải thích rõ ràng hơn
những thắc mắc của quý vị.
Special gift cho quý vị mở hồ sơ lần đầu.

Chen & Associates Insurance Services, LLC

Auto - Home - Commercial
Life - Health

Hien (Mimi) Nguyen
Insurance Agen / Broker
License : OR & WA
503 453 2052

8026 SE Division st
PORTLAND O,R 97206

(Đổi điện trường PCC)

Office:

503 208 9572

Email:

mimihien@chensinsurance.com



Accident Care Specialist Trung Tâm Điều trị Thương Tích Tai Nạn

PORTLAND OFFICE
BEAVERTON OFFICE

Tel: (503) 771-5555 (503) 574-2222
(Division ST&89AVE) (SW Canyon RD&117TH)

DR. ALEXIS LEE D. C
Chiropractic Physician

LT INSURANCE SERVICES LLC

- AUTO-XE
- HOME-NHÀ
- BUSINESS-THƯƠNG MẠI
- LIFE-NHÂN THỌ

LISA THAO HAN (503) 960-2189

INSURANCE AGENT/BROKER - LICENSES: OR & WA

Việc bảo vệ gia đình quý vị, chúng tôi sẽ lo trọn.

Hãy gọi cho chúng tôi ngay hôm nay để biết thêm chi tiết.



Shutter Queen

Don't Drape It, Shutter It.

Shutterqueen.com **1-360-947-9277**

- ★ Nhận làm thủ công màn cửa bằng gỗ cho cửa sổ, cửa ra vào và phòng khách
- ★ Màn gỗ tự nhiên chất lượng cao hợp với vẻ đẹp hiện đại đẳng cấp và được đánh giá 5 sao từ khách hàng đã và đang sử dụng.
- ★ Nhiều kiểu mẫu, màu sắc khác nhau phù hợp với căn nhà và sở thích của mỗi khách hàng
- ★ Dễ lau chùi, tiết kiệm tiền nhờ sự giữ nhiệt ẩm, mát cho căn nhà theo thời tiết.

••• Sản xuất tại Mỹ và được bảo trì trọn đời •••

6311 NE ST. John's RD Vancouver, WA 98661

RENU CHIROPRACTIC

503-406-2020

LÀM VIỆC: MONDAY-SATURDAY



Dr. Bui Dr. Han Dr. Max Dr. Nguyen

ALOHA
18055 SW TV Hwy
Aloha, OR 97003

BEAVERTON
3615 SW Hall Blvd.
Beaverton, OR 97005

RENUCHIRO.COM

Văn phòng chúng tôi chuyên trị:

- Tai nạn xe cộ gây thương tích
- Đau nhức các bắp thịt, cổ và lưng
- Nhận bảo hiểm sức khỏe
- Nhận tất cả bảo hiểm xe
- Có massage và chụp x-ray tại văn phòng

DC TRAVEL 503-284-3113

5820 NE Sandy Blvd. Portland, OR. 97213

Du Lịch

Dịch Vụ Di Trú

Printing

- Vé Máy Bay
- Công Hàm Độc Thân
- In Business Card
- Visa Việt Nam
- Thủ Tục Bảo Lãnh
- In Menu - Flyer
- Tours
- Hồ Sơ Thi Quốc Tịch Mỹ
- In Brochure
- Cruises
- Thông Dịch Thi Quốc Tịch
- In Gift Card



Nguyễn Danh



VŨ HÁN STATE FARM AGENCY

Email: VU.HAN.MRSM@STATEFARM.COM

322 NE 82nd Ave. Portland, OR 97220
Office: 503-252-1114

CẦN TUYỂN THƯ KÝ THÔNG THẠO TIẾNG VIỆT

“Thank you for your supporting of Our Lady Of LaVang “

Địa Ốc (Real Estate)

- Mua Bán Địa ốc OR&WA
- Kinh nghiệm về Xây Dựng, Chia Đất, Thiết Kế, và Đầu Tư.
- Best Negotiator & Resources

(503) 997-9759
Trần, Huynh (Awin)

VĂN PHÒNG LUẬT SƯ
Trần Hữu Thành

PORTLAND OFFICE
10121 SE Sunside RD Site 300
Clackamas OR 97015

Tel: **(503)658-6644** www.thtranlaw.com
BỒI THƯỜNG TÀI NẠN CÁ NHÂN
DỊCH VỤ DI TRƯ

Luật sư hữu thệ tại Washington & Oregon
Trên 14 năm phục vụ quý đồng hương
(Xin dâng 10% lợi nhuận cho Giáo Xứ)

LUẬT SƯ
LÊ THIÊN KIM

CHUYÊN LUẬT DI TRƯ
503-517-0054

LE IMMIGRATION LAW, LLC
www.leimmigrationlaw.com

POWELL CHIROPRACTIC CLINIC
8001 SE POWELL Blvd suite H,
Portland, OR 97206
(Trong khu winco foods)
(503) 772-3174 hay **(503) 515-2842**
Bác Sĩ **KENT ACHTYES, D.C**
Chuyên Trị : Tai nạn xe cộ, Lao động
Xin liên lạc: **HÔNG** hay **ROSE**

GLISAN DENTAL
TÂN PHẠM, DMD
PETER GIANG VŨ, DMD
7990 NE Glisan St Portland O.R 97213
503-208-2220

Bác sĩ nhiều năm kinh nghiệm
Phòng khám mới, khang trang, thiết bị hiện đại
Nhận các loại bảo hiểm tư nhân & chính phủ
ĐẶC BIỆT; \$19 Limited exam cho bệnh nhân không có bảo hiểm
"Hãy để chúng tôi chăm sóc cho nụ cười của bạn"

CT AUTO BODY
827 SE 82nd Ave. 97216
Tel# **(503)252-3559**

Với nhóm thợ chuyên nghiệp và kinh nghiệm
Chuyên làm đồng - Sơn - Sửa tất cả các loại xe
Uy tín - Thành thật

usbank
Hạ Nguyễn Nguyễn
Branch Manager
hanguyen.nguyen@usbank.com
4100 NE 122nd Ave
Portland, OR 97230
(503) 275-3542
(503) 275-6921

VĂN PHÒNG NHA KHOA
PACIFIC DENTAL CARE, P.C.
1102 NE 82nd Ave. PORTLAND
(Đối diện Chợ Saigon)
(503) 408-8927

Nha Khoa Gia Đình
Nha Khoa Thẩm Mỹ
Niềng răng (Braces) - Invisalign

PHO BAR
—VIETNAMESE KITCHEN—
13140 SE 172nd Ave. Suite 132
Damascus, OR 97089
(503) 427-0188
Fb.com/Phobarvietnamesekitchen
<https://phobar.us>

- High quality of food
- Friendly and great services
- Chúng tôi có các món ăn mới lạ và ngon thay đổi mỗi cuối tuần
- Menu có sẵn ở website của nhà hàng for:

"ORDER PICKUP" & "ORDER DELIVERY"
Mở cửa: **10:00AM - 9:00PM Daily**

Tiệm Vàng Ngọc Việt
Open 10am - 7pm
7 day a week
503-255-3373
8155 SE Ash St
Portland, OR 97215
(on 82nd near to Hồng Phát)

Linda Cell: **503 484 4072**

VĂN PHÒNG BÁC SĨ Y KHOA
GENERATIONS FAMILY MEDICINE, P.C

PHỤC VỤ TẬN TÂM NHỆT TÌNH UY TÍN

Văn Phòng Bác Sĩ Gia Đình
Hoan Nghênh Phục Vụ Bệnh Nhân Mọi Tuổi
8106 NE WASCO ST PORTLAND OR 97213

Giờ Làm Việc
Mon, Tue, Thu, Fri: 9AM-6PM
Saturday: 8AM-4PM
Wed, Sun: Close

PHONE: 503-255-8258
PAGER: 503-833-6100
FAX: 503-252-1668
WEBSITE: GENFSM.COM

Phở Hùng
3120 SE 82nd Ave
Portland, Or. 97266
503-772-0089
Mở Cửa 7 ngày
10AM - 10 PM

Phở 99 - Việt Nam
139 Nguyễn Trãi P. Bến Thành Q.1
Tp. Sài Gòn—(08) 3925-2791
<http://www.pho-hung.com>

HIGHLIGHT AUTO BODY
Chuyên Sơn Sửa Làm Đồng Các Loại Xe
Nhiều năm Kinh Nghiệm và Uy Tín
503-252-4845
11109 SE Division St. 97266

NGUYEN CAO
Licensed Realtor in
OR và WA
503 734 5531
Chuyên giúp quý đồng hương mua bán nhà vùng OREGON - WASHINGTON
Kinh nhiệm - Nhiệt Tình - Thành Thật

• Đảm trách dịch vụ mua bán nhà cửa và chung cư thương mại.
• Chuyên lo mọi thủ tục liên quan đến cho thuê chung cư thương mại / Leasing Space.

***TRÊN 17 NĂM KINH NGHIỆM * UY-TÍN * KÍN-ĐÁO * TẬN-TÂM * THÀNH-THẬT**

PGR HomeServices
Licensed in State of Oregon & Washington
Real Estate Principal Broker / Managing Broker
PHILLIP PHAN 503-804-4284
WA Office: 2382 Main St., Suite 212, Vancouver, WA 98662 OR Office: 4036 NE Sandy Blvd., Suite 200, Portland, OR 97213

BAO HIỂM MEDICARE-MEDICAID
* Quý vị vừa tròn 65 tuổi hay cao hơn?
* Đang tìm hãng bảo hiểm sức khỏe tốt hơn?
Chúng tôi sẽ giúp quý vị lựa chọn chương trình thích hợp và nhiều quyền lợi. Hướng dẫn tận tình tại gia hoặc văn phòng
HƯƠNG LƯƠNG / 503-515-3970
Licensed in OR, WA, CA
4900 SW Griffith D., S 120
Beaverton, OR 97005

Sierra Pacific MORTGAGE
Uyen "Winnie" Nguyen
Sr. Mortgage Loan Originator
NMLS #129812

905 SE 192nd Ave, Suite 203A
Camas, WA 98607
Cell: 503-997-9571 / Office: 971-369-8230
eFax: 855-848-9122
eMail: winnie.nguyen@sPMC.com

© 2022 Sierra Pacific Mortgage, Inc. All Rights Reserved
Sierra Pacific Mortgage is not affiliated with Phillip Phan & Filfans Associates

R.C. Constructions
Chuyên tân trang, thiết kế xây dựng:
Nhà ở, nhà vườn, cơ sở thương mại, tiệm nails, nhà hàng, v.v .
Định giá miễn phí. Xin liên lạc:
Thanh Nguyễn
503-319-3801
Licensed-Bonded-Insured OR & WA.

Chả Lụa Cô Hiền và Việt Nam Bakery
5913 SE 82nd Ave Portland Oregon 97226
(503) 444 -7973
(Nằm trên đường 82nd giữa Đường Woodstock và đường Forster.)
*Chuyên cung cấp các loại giò, chả và bò viên tươi làm mỗi ngày.
*Có bán đậu hũ, heo quay, dồi huyết và bê thui. *Nước mía, bánh mì thịt, phở, cháo lòng, bún bò Huế và bún riêu. Cần người phụ bếp
Xin liên lạc cô Hiền **971-222-9168**

MÁY CREDIT CARD
Chúng tôi cung cấp Máy thẻ tín dụng cho các cơ sở, Thương Mại. Sẽ giúp quý vị tiết kiệm từ 10%-25% khi chuyển qua công ty chúng tôi, mà không tốn lệ phí.

Andy Dung Dau - FREE Máy
(503) 501-9553
(360) 567-9022

- Giúp trả tiền huỷ hợp đồng công ty khác
- Cung cấp giấy miễn phí
- Không có lệ phí hàng năm
- Bảo đảm giá thấp nhất và suất đời
- 100% tiết kiệm tất cả mọi lệ phí
- Phục vụ vui vẻ, tận tâm, uy tín.

Knights of Columbus
Quý vị muốn tặng Chai & Lon cho Hội.
Xin vui lòng gọi:
(503) 490-1333
(971) 227-7772

OPTICARE OPTOMETRY
Bác Sĩ Nhân Khoa
Phú Ngọc Hoàng O.D
Giờ làm việc : M - F 9:30AM - 6:30PM Sat 9:30AM - 4:30PM

- Khám mắt tổng quát cho người lớn và trẻ em.
- Nhận đa số tất cả các bảo hiểm sức khỏe và bảo hiểm mắt VSP, Eyemed, Spectera, OHP, và nhiều loại bảo hiểm khác.
- Văn phòng có trang bị máy móc hiện đại để chuẩn bệnh mắt cho quý vị.
- Chúng tôi có hơn 1.500 loại kính từ nước Ý, Anh, Nhật và Mỹ.
- Có dịch vụ cắt kính trong ngày.
- Chúng tôi có thể ráp trong kính mới vào gọng kính của quý vị đưa tới.

1370 SE 122nd Ave Portland, OR 97233
www.opticarepdx.com
Phone: 971-279-5545
Fax: 971-302-7619

Insurance Plus
Cung cấp các loại Bảo Hiểm
Bảo hiểm quý vị tăng giá ?
XIN GỌI : **503-888-5212**
BOSCO ĐẶNG
AGENT: OR & WA

Oregon
Serving You Since 1948

Chuyên lo mọi thủ tục liên quan đến địa ốc.
Cell : **503 341-6937**
Chuyên nghiệp, tận tâm, kín đáo.
PETER DŨNG NGUYỄN

Chả Lụa Cô Hiền và Việt Nam Bakery
5913 SE 82nd Ave Portland Oregon 97226
(503) 444 -7973
(Nằm trên đường 82nd giữa Đường Woodstock và đường Forster.)
*Chuyên cung cấp các loại giò, chả và bò viên tươi làm mỗi ngày.
*Có bán đậu hũ, heo quay, dồi huyết và bê thui. *Nước mía, bánh mì thịt, phở, cháo lòng, bún bò Huế và bún riêu. Cần người phụ bếp
Xin liên lạc cô Hiền **971-222-9168**

Insurance Plus
Cung cấp các loại Bảo Hiểm
Bảo hiểm quý vị tăng giá ?
XIN GỌI : **503-888-5212**
BOSCO ĐẶNG
AGENT: OR & WA

Lưu Ý: Giáo Xứ sẽ kiểm duyệt và toàn quyết định đăng tải những mục thông tin hoặc quảng cáo để phù hợp với tôn chỉ của Giáo Xứ